

04.10.2017

Liebe Eltern der Deutschen Schule Bratislava (DSB),

in Zusammenhang mit unserem großen Projekt „neues Schulgebäude“ ist seit Ende Juni 2017, also seit Ende des letzten Schuljahres, viel passiert.

Nach intensiven Verhandlungen mit dem Auswärtigen Amt in Deutschland (AA) wurde die Zusage, dieses Projekt mit einer einmaligen Zuwendung i.H.v. bis zu maximal 4 Mio. EUR zu unterstützen, dahingehend geändert, dass der maximale Betrag des Zuschusses sich um 800.000 EUR auf 4,8 Mio. EUR erhöhte.

Am 08.09.2017 war es endlich soweit und wir unterzeichneten mit dem Botschafter der Bundesrepublik Deutschland den Zuwendungsvertrag.

Am 13.09. 2017 konnten wir den Kaufvertrag der Liegenschaft in Kramare unterzeichnen.

Der für die Gesamtfinanzierung notwendige Kreditvertrag steht kurz vor dem Abschluss.

Die weiteren Verhandlungen zum Start des Umbaus und der Renovierung der Liegenschaft in Kramare in das neue Gebäude der DSB sind in vollem Gange.

Wir hoffen, dass die DSB mit diesem Projekt ihr Entwicklungspotential ausschöpfen und in eine positive Zukunft blicken kann.

Über einen möglichen Zeitpunkt des geplanten Umzugs der DSB in das neue Schulgebäude werden wir Sie zeitnah informieren.

Im Namen des Vorstands des Schulvereins und
Mit herzlichen Grüßen

Annette Kolig-Hörning
Vorsitzende des Vorstands des Schulvereins

04.10.2017

Milí rodičia Nemeckej školy Bratislava (DSB),

v súvislosti s naším veľkým projektom „nová školská budova“ sa od konca júna 2017, teda od konca uplynulého školského roka, veľa udialo.

Po intenzívnych rokovaníach s ministerstvom zahraničia v Nemecku sa prísľub podporiť tento projekt sumou vo výške max. 4 mil. EUR zmenil tak, že maximálna suma príspevku sa zvýšila o 800.000 EUR na 4,8 mil. EUR.

Dňa 08.09.2017 sme s veľvyslancom Spolkovej republiky Nemecko podpísali Zmluvu o finančnom príspevku.

Dňa 13.09. 2017 sme mali možnosť podpísať kúpnu zmluvu nehnuteľnosti na Kramároch.

Kreditná zmluva potrebná pre celkové financovanie projektu stojí krátko pred uzavretím.

Ďalšie rokovania o prestavbe a rekonštrukcii nehnuteľnosti na Kramároch na novú budovu DSB sú v plnom prúde.

Dúfam, že DSB môže týmto projektom využiť svoj vývinový potenciál a obrátiť pohľad do pozitívnej budúcnosti.

O možnom termíne plánovaného sťahovania DSB do novej školskej budovy Vás budeme aktuálne informovať.

V mene predsedníctva Nemeckého školského združenia
a so srdečným pozdravom

Annette Kolig-Hörning
predsedníčka predstavenstva Nemeckého školského združenia